

史記

文白对照全注全译

中国文史出版社

萧枫 主编

《史记》是我国汉代伟大的历史学家、文学家司马迁所著。它记载了上起轩辕，下至汉武帝太初年间。

共三千年的历史变迁。

包括本纪、表、书、世家、列传五部分，共一百三十篇。

它不但是一部纪传体通史，而且还是一部艺术性极高的文学巨著，是中国文化史上博大精深、前无古人的伟大著作之一。

因此，伟大的文学家、思想家、政治家鲁迅称为

『史家之绝唱，无韵之《离骚》』。



史記

【中國古典名著】

中國古典名著叢書

中國古典名著叢書

《史記》是中國歷史上第一部紀傳體通史，由西漢史學家司馬遷所著。全書共一百三十篇，包括十二本紀、八書、十表、八十二列傳。內容涵蓋了從上古傳說到西漢武帝元封元年的歷史，是研究中國歷史的重要文獻。

《史記》不僅是一部歷史著作，也是一部文學巨著。其敘述生動，人物形象鮮明，具有極高的文學價值。《史記》對後世的史學、文學、政治學等領域都產生了深遠的影響。



文白对照

全注全译

史 记

(第二册)

原著 司马迁

主编 萧 枫

中国文史出版社

文白对照全注全译

史记第七卷

项羽本纪第七

项籍者，下相人也^①，字羽。初起时，年二十四。其季父项梁^②，梁父即楚将项燕，为秦将王翦所戮者也^③。项氏世世为楚将，封于项^④，故姓项氏。

【注释】①下相：县名。治所在今江苏省宿迁县西南。②季父：小叔父。③为秦将王翦所戮：始皇二十三年（前224年），王翦破楚，虏楚王。项燕立昌平君为楚王，驻兵淮南反秦。第二年，王翦等破楚军，昌平君死，项燕自杀。④项：春秋时国名。故城在今河南省沈丘县。

项籍少时，学书不成^①，去^②，学剑，又不成。项梁怒之。籍曰：“书足以记名姓而已。剑一人敌^③，不足学，学万人敌。”于是项梁乃教籍兵法，籍大喜，略知其意，又不肯竟学。项梁尝有栎阳逮^④，乃请蕲狱掾曹咎书抵栎阳狱掾司马欣^⑤，以故事得已^⑥。项梁杀人，与籍避仇于吴中^⑦。吴中贤士大夫皆出项梁下^⑧。每吴中有大繇役及丧^⑨，项梁常为主办，阴以兵法部勒宾客及子弟^⑩，以是知其能^⑪。秦始皇帝游会稽^⑫，渡浙江^⑬，梁与籍俱观。籍曰：“彼可取而代也。”梁掩其口，曰：“毋妄言，族矣！”

梁以此奇籍。籍长八尺余，力能扛鼎^④，才气过人，虽吴中子弟皆已惮籍矣^⑤。

【注释】①学书：学习认字和写字。②去：放弃。③敌：对抗；抵拒。④栎（yuè）阳：县名。治所在今陕西省临潼县东北。⑤蕲（qí）：县名。治所在今安徽省宿县东南。狱掾（yuàn）：掌管监狱官吏的属员。掾，属员，相当今天的办事员。抵：致；送到。⑥已：了结。⑦吴中：县名，即吴县。治所在今江苏省苏州市，当时为会稽郡郡治。⑧出项梁下：贤能在项梁之下。⑨繇：通“徭”。⑩部勒：部署，组织。⑪其：指宾客及子弟。⑫会稽（kuài jī）：山名。在今浙江省绍兴县东南。⑬浙江：即今浙江省的钱塘江。⑭扛（gāng）：两手对举。⑮虽：意思与“唯”同，句首语气词。

秦二世元年七月^①，陈涉等起大泽中^②。其九月，会稽守通谓梁曰^③：“江西皆反^④，此亦天亡秦之时也，吾闻先即制人，后则为人所制。吾欲发兵，使公及桓楚将^⑤。”是时桓楚亡在泽中。梁曰：“桓楚亡，人莫知其处，独籍知之耳。”梁乃出，诫籍持剑居外待。梁复入，与守坐，曰：“请召籍，使受命召桓楚。”守曰：“诺。”梁召籍入。须臾，梁眴籍曰^⑥：“可行矣！”于是籍遂拔剑斩守头，项梁持守头，佩其印绶^⑦。门下大惊，扰乱，籍所击杀数十百人。一府中皆惴伏^⑧，莫敢起。梁乃召故所知豪吏，谕以所为起大事，遂举吴中兵。使人收下县^⑨，得精兵八千人。梁部署吴中豪杰为校尉、候、司马^⑩。有一人不得用，自言于梁。梁曰：“前时某丧使公主某事，不能办，以此不任用公。”众乃皆伏^⑪。于是梁为会稽守，籍为裨将^⑫，徇下县^⑬。

【注释】①秦二世元年：前209年。②陈涉：即陈胜。③会稽（kuài jī）：郡名。地辖今江苏省南部、浙江省大部、安徽省南部，治所在吴县（今江苏

省苏州市)。^④江西：泛指长江以北地区。^⑤桓楚：吴中奇士。^⑥胸(shùn)：使眼色。^⑦印绶：即印。绶，系印的丝绳。^⑧惴(zhuì)伏：惊吓得趴在地上。^⑨下县：郡以下所属各县。这里指下属各县的后备兵员。^⑩校尉：地位略次于将军的军官。候，即军候，军中的侦察官。司马：军中的司法官。^⑪伏：通“服”。佩服。^⑫裨将：副将。^⑬徇(xùn)：兼有夺取、招降和安抚的意思。

广陵人召平于是为陈王徇广陵^①，未能下。闻陈王败走，秦兵又且至^②，乃渡江矫陈王命，拜梁为楚王上柱国^③。曰：“江东已定，急引兵西击秦。”项梁乃以八千人渡江而西。闻陈婴已下东阳^④，使使欲与连和俱西。陈婴者，故东阳令史^⑤，居县中，素信谨，称为长者^⑥。东阳少年杀其令，相聚数千人，欲置长，无适用^⑦，乃请陈婴。婴谢不能，遂强立婴为长，县中从者得二万人。少年欲立婴便为王，异军苍头特起^⑧。陈婴母谓婴曰：“自我为汝家妇，未尝闻汝先古之有贵者^⑨。今暴得大名^⑩，不祥。不如有所属，事成犹得封侯，事败易以亡，非世所指名也^⑪。”婴乃不敢为王。谓其军吏曰：“项氏世世将家，有名于楚。今欲举大事，将非其人，不可。我倚名族，亡秦必矣。”于是众从其言，以兵属项梁。项梁渡淮，黥布、蒲将军亦以兵属焉^⑫。凡六七万人，军下邳^⑬。

【注释】^①召平：陈涉部属。徇(xùn)攻掠，夺取。广陵：县名。治所在今江苏省扬州市。^②且：将。^③上柱国：官名。楚国上卿，相当于相国，多系荣誉爵位。^④东阳：县名。治所在今江苏省盱眙县东南。^⑤令史：县令手下的书吏。^⑥长(zhǎng)者：忠厚老实的人。^⑦无适用：没有恰当的人可以任用。^⑧苍头：用青色头巾裹头作为标记。特起：新起；崛起。^⑨先古：上世；祖先。^⑩暴：突然。大名：指称帝称王。^⑪指名：点名道姓。这里指被点名道姓的人。^⑫黥(qíng)布：英布。因曾受黥刑，所以称黥布。蒲将军：不详。^⑬军：驻扎。动词。下邳(pī)：县名。治所在今江苏省邳县西南。

当是时，秦嘉已立景驹为楚王^①，军彭城东^②，欲距项梁^③。项梁谓军吏曰：“陈王先首事^④，战不利，未闻所在。今秦嘉倍陈王而立景驹^⑤，逆无道。”乃进兵击秦嘉。秦嘉军败走，追之至胡陵^⑥。嘉还战一日，嘉死，军降。景驹走死梁地^⑦。项梁已并秦嘉军，军胡陵，将引军而西。章邯军至栗^⑧，项梁使别将朱鸡石、馀樊君与战^⑨。馀樊君死。朱鸡石军败，亡走胡陵。项梁乃引兵入薛^⑩，诛鸡石。项梁前使项羽别攻襄城^⑪，襄城坚守不下。已拔，皆坑之。还报项梁。项梁闻陈王定死^⑫，召诸别将会薛计事。此时沛公亦起沛^⑬，往焉。

【注释】①秦嘉：凌县（今江苏省宿迁县东南）人。景驹：战国末年楚王的同族。②彭城：县名。即今江苏省徐州市。③距：通“拒”。④首事：首先起义。⑤倍：通“背”。⑥胡陵：县名。治所在今山东省鱼台县东南。⑦梁地：指战国时的魏境，今河南省东部一带。⑧章邯：秦将。栗：县名。治所在今河南省夏邑县。⑨朱鸡石：符离（在今安徽省宿县）人。⑩薛：县名。治所在今山东省滕县南。⑪襄城：县名。即今河南省襄城县。⑫定死：陈涉于前208年在下城父被杀。定，确实。⑬沛（pèi）公：刘邦起兵时，自称沛公。按楚国县令称公。起：起兵。

居鄆人范增^①，年七十，素居家，好奇计，往说项梁曰^②：“陈胜败固当。夫秦灭六国，楚最无罪。自怀王入秦不反^③，楚人怜之至今，故楚南公曰^④：‘楚虽三户，亡秦必楚’也^⑤。今陈胜首事，不立楚后而自立，其势不长。今君起江东，楚蜂午之将皆争附君者^⑥，以君世世楚将，为能复立楚之后也。”于是项梁然其言，乃求楚怀王孙心民间，为人牧羊，立以为楚怀王^⑦，从民所望也。陈婴为

楚上柱国，封五县，与怀王都盱台^⑧。项梁自号为武信君。

【注释】①居鄫：一作居巢。县名，治所在今安徽巢县西南。②说(shuì)：游说。劝人听从自己意见。③怀王入秦不反：前299年，楚怀王被欺入秦，被秦昭王扣留，客死秦国。反，通“返”。④楚南公：战国时楚国的阴阳家，姓名不详。⑤楚虽三户，亡秦必楚：是当时流行的谶语。楚虽三户，有三解：一指三户人家，极言其少；另二说指楚昭、屈、景三大姓；或地名。⑥蜂午：纵横交错，蜂拥而起的意思。⑦怀王：谥号。祖父为怀王，孙又称怀王，是要以祖父的名望来号召人民。这是顺从人民的愿望。⑧盱台(xū yí)：即盱眙。县名。治所在今江苏省盱眙县东北。

居数月，引兵攻亢父^①，与齐田荣、司马龙且军救东阿^②，大破秦军于东阿。田荣即引兵归，逐其王假^③，假亡走楚。假相田角亡走赵。角弟田间故齐将，居赵不敢归。田荣立田儋子市为齐王^④。项梁已破东阿下军^⑤，遂追秦军。数使使趣齐兵^⑥，欲与俱西。田荣曰：“楚杀田假，赵杀田角、田间，乃发兵。”项梁曰：“田假为与国之王^⑦，穷来从我，不忍杀之。”赵亦不杀田角、田间以市于齐^⑧。齐遂不肯发兵助楚。项梁使沛公及项羽别攻城阳^⑨，屠之^⑩。西破秦军濮阳东^⑪，秦兵收入濮阳。沛公、项羽乃攻定陶^⑫。定陶未下，去，西略地至雍丘^⑬，大破秦军，斩李由^⑭。还攻外黄^⑮，外黄未下。

【注释】①亢父(gān fǔ)：县名。治所在今山东省济宁市南。②田荣：原齐国王族，田儋之弟。龙且(jū)：齐国人，楚国骁将，当时任司马。东阿(ē)：地名。故城在今山东省东阿县西南的阿城镇。③假：田假。战国末年齐国国王田建的弟弟。④市(fú)：人名。⑤下：这里是“附近”“一带”的意思。⑥数(shuò)：屡次。趣(cù)：通“促”，催促。⑦与国：友好国家。⑧市：交易；讨好卖乖。⑨城阳：也作“成阳”。县名。治所在今山东省鄄城县东南。⑩屠：宰杀，引申为大规模的残杀。⑪濮阳：县名。治所在今河南省

濮阳县西南。⑫定陶：县名。治所在今山东省定陶县西北。⑬雍丘：县名。治所在今河南省杞县。⑭李由：李斯之子，当时为三川郡守。⑮外黄：县名。治所在今河南省民权县西北。

项梁起东阿^①，西，比至定陶^②，再破秦军，项羽等又斩李由，益轻秦，有骄色。宋义乃谏项梁曰^③：“战胜而将骄卒惰者败。今卒少惰矣^④，秦兵日益，臣为君畏之^⑤。”项梁弗听。乃使宋义使于齐。道遇齐使者高陵君显^⑥，曰：“公将见武信君乎？”曰：“然。”曰：“臣论武信君军必败。公徐行即免死，疾行则及祸。”秦果悉起兵益章邯，击楚军，大破之定陶，项梁死。沛公、项羽去外黄攻陈留^⑦，陈留坚守不能下。沛公、项羽相与谋曰：“今项梁军破，士卒恐。”乃与吕臣军俱引兵而东^⑧。吕臣军彭城东，项羽军彭城西，沛公军砀^⑨。

【注释】①起：起程；出发。②比：及；等到。③宋义：原为楚国的令尹，此时在项羽军中。④少：稍微。⑤畏：担心；担忧。⑥显：人名，姓氏不详，高陵君是封号。⑦陈留：县名。治所在今河南省开封市东南陈留镇。⑧吕臣：楚将，后归顺刘邦，被封为宁陵侯。⑨砀（dàng）：郡名。治所在砀县（今安徽省砀山县南）。

章邯已破项梁军，则以为楚地兵不足忧，乃渡河击赵^①，大破之。当此时，赵歇为王^②，陈馥为将，张耳为相^③，皆走入巨鹿城^④。章邯令王离、涉间围巨鹿^⑤，章邯军其南，筑甬道而输之粟^⑥。陈馥为将，将卒数万人而军巨鹿之北，此所谓河北之军也。

【注释】①河：黄河。②赵歇为王：陈涉起义时，派武臣和陈馥、张耳到河北发动起义，武臣自立为赵王，后为人所杀。陈馥、张耳立赵歇为赵王。赵歇，赵国后裔。③“陈馥为将”二句：陈馥、张耳本为刎颈之交，都是魏

国大梁人，名士。陈涉起义后，二人随武臣到赵国。后张耳跟随项羽，复降汉，陈馥仍在赵国。④巨鹿：县名。治所在今河北省平乡县西南。⑤王离、涉间：都是秦将。⑥甬道：两侧筑有墙垣的通道。

楚兵已破于定陶，怀王恐，从盱台之彭城^①，并项羽、吕臣军自将之。以吕臣为司徒^②，以其父吕青为令尹^③。以沛公为砀郡长，封为武安侯，将砀郡兵。

【注释】①之：到……去。②司徒：官名。西周始设，主管国家的土地和人民。这里指主管后勤的军需官。③令尹：官名。

初，宋义所遇齐使者高陵君显在楚军，见楚王曰：“宋义论武信君之军必败，居数日，军果败。兵未战而先见败征^①，此可谓知兵矣。”王召宋义与计事而大说之^②，因置以为上将军；项羽为鲁公，为次将，范增为末将，救赵。诸别将皆属宋义，号为卿子冠军^③。行至安阳^④，留四十六日不进。项羽曰：“吾闻秦军围赵王巨鹿，疾引兵渡河，楚击其外，赵应其内，破秦军必矣。”宋义曰：“不然。夫搏牛之虻不可以破虬虱^⑤。今秦攻赵，战胜则兵罢，我承其敝^⑥；不胜，则我引兵鼓行而西^⑦，必举秦矣^⑧。故不如先斗秦赵。夫被坚执锐^⑨，义不如公；坐而运策，公不如义。”因下令军中曰：“猛如虎，很如羊^⑩，贪如狼，强不可使者，皆斩之。”乃遣其子宋襄相齐，身送之至无盐^⑪，饮酒高会，天寒大雨，士卒冻饥。项羽曰：“将戮力而攻秦^⑫，久留不行。今岁饥民贫，士卒食芋菽^⑬，军无见粮^⑭，乃饮酒高会，不引兵渡河因赵食^⑮，与赵并力攻秦，乃曰‘承其敝’。夫以秦之强，攻新造之赵，其势必举赵。赵举而秦强，何敝之承！且国兵新破^⑯，王坐不安

席，扫境内而专属于将军，国家安危，在此一举。今不恤士卒而徇其私^⑦，非社稷之臣。”项羽晨朝上将军宋义，即其帐中斩宋义头，出令军中曰：“宋义与齐谋反楚，楚王阴令羽诛之。”当是时，诸将皆懽服，莫敢枝梧^⑧。皆曰：“首立楚者，将军家也。今将军诛乱。”乃相与共立羽为假上将军^⑨。使人追宋义子，及之齐，杀之。使桓楚报命于怀王^⑩。怀王因使项羽为上将军，当阳君、蒲将军皆属项羽^⑪。

【注释】①征：征兆，象征。②说(yuè)：通“悦”，高兴。③卿子：当时对男子的美称，犹言公子。冠(guān)军：诸军之冠。④安阳：地名。在今山东省曹县东北，非今日河南省的安阳。⑤搏牛之虻(méng)不可以破虱：意思是叮咬牛的牛虻其目的不可能是消灭虱子，而在叮牛。另一说认为拍击牛身上的虻虫，而不可以消灭毛里藏的虱子。比喻志在大不在小，要想灭亡秦朝，不可立即与章邯交战去救赵。⑥承：趁机利用。敝：困；疲惫。⑦鼓行：击鼓前进，大张旗鼓前进。⑧举：攻克。⑨被：通“披”。坚：指铠甲。锐：指锐利的武器。⑩很：通“狠”。⑪无盐：地名。西汉置县。治所在今山东省东平县东南。⑫戮力：并力，合力，协力。⑬芋菽：芋头和豆类。⑭见粮：存粮。见，通“现”。⑮因：依靠；凭借。⑯国兵新破：指楚军在定陶失利这件事。⑰徇其私：指宋义派遣儿子宋襄辅助齐国这件事。⑱枝梧：即“支吾”。抗拒；抵触。⑲假：暂时代理。⑳报命：本为奉命出使，回来汇报的意思。这里是受命报告的意思。㉑当阳君：黥布的封号。当阳，县名，即今湖北省当阳县。

项羽已杀卿子冠军，威震楚国，名闻诸侯。乃遣当阳君、蒲将军将卒二万渡河^①，救巨鹿。战少利，陈馥复请兵。项羽乃悉引兵渡河，皆沉船，破釜^②，烧庐舍，持三日粮，以示士卒必死，无一还心。于是至则围王离，与秦军遇，九战^③，绝其甬道，大破之，杀苏角^④，虏王离。

涉间不降楚，自烧杀。当是时，楚兵冠诸侯，诸侯军救巨鹿下者十余壁^⑤，莫敢纵兵。及楚击秦，诸将皆从壁上观^⑥。楚战士无不一以当十，楚兵呼声动天，诸侯军无不人人惴恐。于是已破秦军，项羽召见诸侯将，入辕门^⑦，无不膝行而前^⑧，莫敢仰视。项羽由是始为诸侯上将军，诸侯皆属焉。

【注释】①河：指漳河。②釜甑（zèng）：锅和蒸饭用的瓦罐，泛指炊具。③九战：多次作战。九，指多数。④苏角：秦将。⑤下：《汉书·陈胜项籍传》无“下”字，疑衍。壁：营垒；军营。⑥壁上观：人家交战，自己站在营垒上观看。⑦辕门：古代军队驻扎时以车为营，将车辕相向竖起为门，所以称“辕门”。⑧膝行而前：跪着前进。

章邯军棘原^①，项羽军漳南^②，相持未战。秦军数却，二世使人让章邯^③。章邯恐，使长使欣请事^④。至咸阳^⑤，留司马门三日^⑥，赵高不见，有不信之心。长史欣恐，还走其军，不敢出故道，赵高果使人追之，不及。欣至军，报曰：“赵高用事于中^⑦，下无可为者。今战能胜，高必嫉妒吾功；战不能胜，不免于死。愿将军孰计之^⑧。”陈馥亦遗章邯书曰：“白起为秦将^⑨，南征鄢郢^⑩，北坑马服^⑪，攻城略地，不可胜计，而竟赐死。蒙恬为秦将^⑫，北逐戎人^⑬，开榆中地数千里^⑭，竟斩阳周^⑮。何者？功多，秦不能尽封，因以法诛之。今将军为秦将三岁矣，所亡失以十万数，而诸侯并起滋益多。彼赵高素谀日久，今事急，亦恐二世诛之，故欲以法诛将军以塞责，使人更代将军以脱其祸。夫将军居外久，多内郤^⑯，有功亦诛，无功亦诛。且天之亡秦，无愚智皆知之^⑰。今将军内不能直谏，外为

亡国将，孤特独立而欲常存^⑬，岂不哀哉！将军何不还兵与诸侯为从^⑭，约共攻秦，分王其地，南面称孤；此孰与身伏铁质，妻子为僇乎^⑮？”章邯狐疑，阴使候始成使项羽^⑯，欲约。约未成，项羽使蒲将军日夜引兵度三户^⑰，军漳南，与秦战，再破之。项羽悉引兵击秦军汧水上^⑱，大破之。

【注释】①棘原：在今河北省平乡县南。②漳：漳河。发源于山西省东南部，清漳、浊漳合流后，流经河北、河南两省边境，向东南汇入卫河。③让：责备。④长(zhǎng)史：官名，相当今天的秘书长职务。⑤咸阳：在今陕西省咸阳市东北。⑥司马门：皇宫的外门。宫墙里面到处设有卫士，外门都有司马指挥卫士把守，故称司马门。⑦中：指朝廷中。⑧孰计：仔细考虑。孰，通“熟”。⑨白起：秦国著名将领，后昭王令其自杀。⑩鄢郢(yān yǐng)：战国时楚国国都，在今湖北省江陵东北。按楚国曾建都郢，后迁鄢郢，此处鄢郢实指郢都。⑪马服：指赵将赵括。他袭父亲赵奢封爵，为马服君。白起击败赵括大军后，坑其降卒四十万。⑫蒙恬：秦朝名将。秦统一六国后，他带领三十万人屯戍北部边塞，防御匈奴入侵，后被赵高所害。⑬戎人：指匈奴人。⑭榆中：即榆林塞，要塞名。旧址在今内蒙古自治区准格尔旗。⑮阳周：县名。在今陕西省子长县北。⑯郤：通“隙”。裂缝，仇怨。⑰无：无论。⑱常：通“长”。⑲还兵：倒戈。为从：联合。⑳铁质：斩人的刑具。铁，同“斧”。㉑僇：侮辱；又同“戮”，斩杀。㉒候始成：名叫始成的军候。㉓三户：漳河的一个渡口，在今河北省临漳县西。㉔汧：(yú)水：在今河北省临漳县西，源出河北省太行山，东南流入漳河，今已干涸。

章邯使人见项羽，欲约。项羽召军吏谋曰：“粮少，欲听其约。”军吏皆曰：“善。”项羽乃与期洹水南殷虚上^①。已盟，章邯见项羽而流涕，为言赵高^②。项羽乃立章邯为雍王，置楚军中。使长史欣为上将军，将秦军为前行^③。

【注释】①期：约期会晤。洹(huán)水：即今河南省北部的安阳河。殷虚：殷盘庚建都的遗址，在今河南省安阳市西北小屯村。虚，通“墟”。②为言赵高：指向项羽诉说赵高不信任自己的情况。③前行：前锋。

到新安^①。诸侯吏卒异时故繇使屯戍过秦中^②，秦中吏卒遇之多无状^③，及秦军降诸侯，诸侯吏卒乘胜多奴虏使之，轻折辱秦吏卒^④。秦吏卒多窃言曰：“章将军等诈吾属降诸侯，今能入关破秦，大善；即不能，诸侯虏吾属而东，秦必尽诛吾父母妻子。”诸将微闻其计^⑤，以告项羽。项羽乃召黥布、蒲将军计曰：“秦吏卒尚众，其心不服，至关中不听，事必危，不如击杀之，而独与章邯、长史欣、都尉翳入秦^⑥。”于是楚军夜击坑秦卒二十余万人新安城南^⑦。

【注释】①新安：县名。在今河南省淅川县东。②繇使：服徭役。屯戍：驻守边疆。秦中：泛指原秦国地域，即关中。③无状：无礼。④轻：轻率；随便。折：折磨。⑤微：暗地。⑥都尉：比将军地位略低的武官名。翳：董翳。原为章邯部下，曾劝章邯投降项羽。⑦时在汉元年十一月。

行略定秦地^①。函谷关有兵守关，不得入。又闻沛公已破咸阳^②，项羽大怒，使当阳君等击关。项羽遂入，至于戏西^③。沛公军霸上^④，未得与项羽相见。沛公左司马曹无伤使人言于项羽曰：“沛公欲王关中^⑤，使子婴为相^⑥，珍宝尽有之。”项羽大怒，曰：“旦日飨士卒^⑦，为击破沛公军！”当是时，项羽兵四十万，在新丰鸿门^⑧，沛公兵十万，在霸上。范增说项羽曰：“沛公居山东时^⑨，贪于财货，好美姬。今入关，财物无所取，妇女无所幸^⑩，此其志不在小。吾令人望其气，皆为龙虎，成五采，此天

子气也^⑩。急击勿失。”

【注释】①行：即将。略定：夺取，平安。②沛公已破咸阳：楚怀王派宋义、项羽去河北救赵国时，又派刘邦从河南西进攻秦。刘邦进攻咸阳，子婴投降。③戏西：戏水以西。④霸上：即灞水西面的白鹿原，在今陕西省西安市东南。⑤王（wàng）：动词，称王。⑥使子婴为相：子婴投降后已被监视，并未为相。这是曹无伤的挑拨之词。⑦飧：犒赏酒肉。⑧新丰：秦时名郿邑，汉改名新丰。在今陕西省临潼县东北。鸿门：山坡名。⑨山东：战国时泛指六国或六国土地，因在崤山之东而得名。⑩幸：亲近，同房。⑪望其气……天子气也：当时一些方士诡称通过观望云气，可以预测吉凶祸福。

楚左尹项伯者^①，项羽季父也，素善留侯张良^②。张良是时从沛公，项伯乃夜驰之沛公军，私见张良，具告以事，欲呼张良与俱去。曰：“毋从俱死也。”张良曰：“臣为韩王送沛公^③，沛公今事有急，亡去不义，不可不语。”良乃入，具告沛公。沛公大惊，曰：“为之奈何？”张良曰：“谁为大王为此计者？”曰：“鲋生说我曰‘距关^④，毋内诸侯^⑤，秦地可尽王也’。故听之。”良曰：“料大王士卒足以当项王乎^⑥？”沛公默然，曰：“固不如也，且为之奈何？”张良曰：“请往谓项伯，言沛公不敢背项王也。”沛公曰：“君安与项伯有故？”张良曰：“秦时与臣游，项伯杀人，臣活之。今事有急，故幸来告良。”沛公曰：“孰与君少长？”良曰：“长于臣。”沛公曰：“君为我呼入，吾得兄事之^⑦。”张良出，要项伯^⑧。项伯即入见沛公。沛公奉卮酒为寿^⑨，约为婚姻，曰：“吾入关，秋豪不敢有所近^⑩，籍吏民^⑪，封府库，而待将军。所以遣将守关者，备他盗之出人与非常也^⑫。日夜望将军至，岂敢反乎！愿伯具言臣之不敢倍德也^⑬。”项伯许诺。谓沛公曰：“旦日

不可不蚤自来谢项王^④。”沛公曰：“诺。”于是项伯复夜去，至军中，具以沛公言报项王。因言曰：“沛公不先破关中，公岂敢入乎？今人有大功而击之，不义也，不如因善遇之。”项王许诺。

【注释】①左尹：楚国官名，令尹的副职。项伯：名缠，字伯。②留侯张良：字子房，刘邦的重要谋臣，后被封为留侯。③为韩王送沛公：张良先人五世相韩，他曾请项梁立韩成为韩王，自任司徒。刘邦西进时，韩成留守阳翟（今河南省禹县），张良随刘邦西进。④鰕（zōu）生：小鱼所生，引申为浅陋之人。古代骂人或自称之辞。距关：把住关口。距，通“拒”。⑤内：通“纳”。⑥当：抵挡。⑦兄事之：以待兄长之礼待之。⑧要：通“邀”。⑨卮（zhī）：酒器。为寿：向尊长者敬酒祝福。⑩秋豪：鸟类秋天的毛最细，形容其细小。豪，通“毫”，毫毛。⑪籍吏民：登记官吏和庶民的户籍。籍，登记户籍。⑫非常：意外的事变。⑬倍德：忘恩负义。倍，通“背”。德，恩德。⑭蚤：通“早”。

沛公旦日从百余骑来见项王，至鸿门，谢曰：“臣与将军戮力而攻秦，将军战河北，臣战河南，然不自意能先入关破秦^①，得复见将军于此。今者有小人之言，令将军与臣有郤。”项王曰：“此沛公左司马曹无伤言之；不然，籍何以至此。”项王即日因留沛公与饮。项王、项伯东向坐^②，亚父南向坐^③。亚父者，范增也。沛公北向坐，张良西向侍。范增数目项王，举所佩玉玦以示之者三^④，项王默然不应。范增起，出召项庄^⑤，谓曰：“君王为人不忍^⑥，若入前为寿，寿毕，请以剑舞。因击沛公于坐，杀之。不者^⑦，若属皆且为所虏。”庄则入为寿。寿毕，曰：“君王与沛公饮，军中无以为乐，请以剑舞。”项王曰：“诺。”项庄拔剑起舞，项伯亦拔剑起舞，常以身翼蔽沛

公，庄不得击。于是张良至军门，见樊哙^⑧。樊哙曰：“今日之事何如？”良曰：“甚急。今者项庄拔剑舞，其意常在沛公也。”哙曰：“此迫矣，臣请入，与之同命^⑨。”哙即带剑拥盾入军门。交戟之卫士欲止不内，樊哙侧其盾以撞，卫士仆地，哙遂入，披帷西向立，瞋目视项王^⑩，头发上指，目眦尽裂^⑪。项王按剑而跽曰^⑫：“客何为者？”张良曰：“沛公之参乘樊哙者也^⑬。”项王曰：“壮士，赐之卮酒。”则与斗卮酒^⑭。哙拜谢，起，立而饮之。项王曰：“赐之彘肩。”则与一生彘肩^⑮。樊哙覆其盾于地，加彘肩上，拔剑切而啖之^⑯。项王曰：“壮士，能复饮乎？”樊哙曰：“臣死且不避，卮酒安足辞！夫秦王有虎狼之心，杀人如不能举，刑人如恐不胜^⑰，天下皆叛之。怀王与诸将约曰：‘先破秦入咸阳者王之’。今沛公先破秦入咸阳，毫毛不敢有所近，封闭宫室，还军霸上，以待大王来。故遣将守关者，备他盗出入与非常也。劳苦而功高如此，未有封侯之赏，而听细说^⑱，欲诛有功之人。此亡秦之续耳，窃为大王不取也。”项王未有以应，曰：“坐。”樊哙从良坐。坐须臾，沛公起如厕，因招樊哙出。

【注释】①自意：自料。意，料；料想。②东向坐：即面向东坐。③亚父：尊称，尊敬他仅次于父亲。一说亚父是范增的别名。④玉玦（jué）：玉器名。圆形而有缺口。玦，与“决”谐音，范增举玉玦，是暗示项羽与刘邦决裂，杀掉刘邦。⑤项庄：项羽的堂弟。⑥不忍：不狠心。⑦不者：不然的话。不，同“否”。⑧樊哙：沛人。吕后的妹夫。⑨与之同命：有两解：一、与刘邦同生死；二、跟项羽拼命。⑩瞋（chēn）目：瞪着眼睛。⑪眦（zì）：眼角。⑫跽（jì）：古人席地而坐，两股贴在脚跟上，直身，股不着脚跟为“跽”，长跪。项羽按剑而跽，是以备不测。⑬参乘：也叫陪乘，乘车时立于车右，相当于卫士。⑭斗卮：大卮，大杯。⑮生彘（zhì）肩：猪腿。《史记志疑》：